



มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม



1572311 นิทานสุภาษิตจีน

中国成语故事

Chinese Proverbial Tales



# 第一课 打草惊蛇



อ้างอิงที่มาของรูป: <https://kuaibao.qq.com/s/20200513AZO60800?refer=spider>



# 生词 คำศัพท์

1 打草惊蛇	dǎ cǎo jīng shé	แหวกหญ้าให้งูตื่น
2 县令	xiànlìng	นายอำเภอ
3 贪得无厌	tān dé wú yàn	โลภมาก/เห็นแก่ได้
4 见钱眼开	jiàn qián yǎn kāi	เห็นเงินแล้วตาโต
5 颠倒黑白	diān dǎo hēi bái	กลับดำเป็นขาว
6 贪赃枉法	tān zāng wǎng fǎ	การติดสินบน
7 属下	shǔxià	ผู้ใต้บังคับบัญชา
8 官吏	guānlì	ข้าราชการ
9 上司	shàngsī	ผู้บังคับบัญชา
10 明目张胆	míng mù zhāng dǎn	โจ่งแจ้ง



# 生词 คำศัพท์

11 贪污受贿	tān wū shòu huì	ทุจริตและติดสินบน
12 状子	zhuàngzi	หนังสือร้องเรียน
13 营私舞弊	yíng sī wǔ bì	ฉ้อโกง
14 心惊肉跳	xīn jīng ròu tiào	ตกใจกลัว
15 打哆嗦	dǎ duō suo	ตัวสั่น
16 胡作非为	hú zuò fēi wéi	พาลเกร
17 大祸临头	dà huò lín tóu	ภัยพิบัติมาถึงตัว
18 颤抖	chàndǒu	ตัวสั่น
19 做贼心虚	zuò zéi xīn xū	วิวสั่นหลังหวะ / กินปูนร้อนท้อง
20 闻风丧胆	wén fēng sàng dǎn	ได้ยินข่าวก็กลัวจนลนลาน



# 生词 คำศัพท์

- |         |                 |               |
|---------|-----------------|---------------|
| 21 警觉   | jǐngjué         | การระแวงระวัง |
| 22 防范   | fángfàn         | ป้องกัน       |
| 23 敲诈勒索 | qiāo zhà lè suǒ | กรรโชก รีดไถ  |



# 打草惊蛇

## 课文(บทเรียน)

南唐时候，当涂县的县令叫王鲁。这个县令贪得无厌，见钱眼开，只要是有钱、有利可图，他就可以不顾是非曲直，颠倒黑白。在他做当涂县令的任上，干了许多贪赃枉法的坏事。

常言说，上梁不正下梁歪。这王鲁属下的那些大小官吏，见上司贪赃枉法，便也一个个明目张胆干坏事，他们变着法子敲诈勒索、贪污受贿，搜刮民财，这样的大小贪官竟占了当涂县官吏的十之八九。因此，当涂县的老百姓真是苦不堪言，一个个从心里恨透了这批狗官，总希望能有个机会好好惩治他们，出出心中怨气。



# 打草惊蛇

有一次，朝廷派员下来巡察地方官员情况，当涂县老百姓一看，机会来了。于是大家联名写了状子，控告县衙里的人营私舞弊、贪污受贿的种种不法行为。

状子首先递送到了县令王鲁手上。王鲁把状子从头到尾看了一遍，这一看不打紧，却把这个王鲁县令吓得心惊肉跳，浑身上下一直打哆嗦。原来，老百姓在状子中所列举的种种犯罪事实，全都和王鲁自己曾经干过的坏事，而且其中还有许多坏事都和自己有牵连。状子虽是告县衙里属下几个人的，但王鲁觉得就跟告自己一样。





# 打草惊蛇

他越想越感到事态严重，越想越觉得害怕，如果老百姓再继续控告下去，马上就会控告到自己头上了，这样一来，朝廷知道了实情，查清了自己在当涂县的胡作非为，自己岂不是要大祸临头！

王鲁想着想着，不由自主地用颤抖的手拿笔在状子上写下了他此刻内心的真实感受：“汝虽打草，吾已惊蛇。”

那些干了坏事的人常常是做贼心虚，当真正的惩罚还未到来之前，只要有一点点什么声响，他们也会闻风丧胆。

打草惊蛇意思是打的是草，却惊动了藏在草丛里的蛇。比喻做事不密，使对方有了警觉和防范。出自宋·郑文宝《南唐近事》。